

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2020/203303]

16 JUILLET 2020. — Décret portant assentiment aux amendements au protocole de 1998 à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif aux polluants organiques persistants, faits à Genève, le 18 décembre 2009 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Les amendements au protocole de 1998 à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif aux polluants organiques persistants, faits à Genève, le 18 décembre 2009, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 2. Sous réserve du troisième alinéa, les amendements à l'annexe V du même protocole, qui seront adoptés en application de l'article 14, paragraphe 4 du même protocole, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement notifie au Parlement tout amendement à l'annexe V du même protocole, dans un délai d'un mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire exécutif de la Commission l'a communiquée aux Parties.

Dans un délai d'un mois suivant la notification visée à l'alinéa 2, le Parlement peut s'opposer à ce qu'un amendement à l'annexe V du même protocole sorte son plein et entier effet.

Art. 3. Sous réserve du troisième alinéa, les amendements aux annexes I à IV, VI et VIII du même protocole, qui seront adoptés en application de l'article 14, paragraphe 5^{ter} du même protocole, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement notifie au Parlement tout amendement aux annexes I à IV, VI et VIII du même protocole, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire exécutif de la Commission l'a communiquée aux Parties.

Dans un délai de six mois suivant la notification visée à l'alinéa 2, le Parlement peut s'opposer à ce qu'un amendement visé à l'alinéa 2 sorte son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 16 juillet 2020.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Vice-Président et Ministre de l'Économie, du Commerce extérieur, de la Recherche et de l'Innovation,
du Numérique, de l'Aménagement du territoire, de l'Agriculture,
de l'IFAPME et des Centres de compétences,

W. BORSUS

Le Vice-Président et Ministre du Climat, de l'Énergie et de la Mobilité,

Ph. HENRY

La Vice-Présidente et Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale,
de l'Égalité des chances et des Droits des femmes,

Ch. MORREALE

Le Ministre du Budget et des Finances, des Aéroports et des Infrastructures sportives,

J.-L. CRUCKE

Le Ministre du Logement, des Pouvoirs locaux et de la Ville,

P.-Y. DERMAGNE

La Ministre de la Fonction publique, de l'Informatique, de la Simplification administrative,
en charge des allocations familiales, du Tourisme, du Patrimoine et de la Sécurité routière,

V. DE BUE

La Ministre de l'Environnement, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité et du Bien-être animal,

C. TELLIER

—————
Note

(1) Session 2019-2020.

Documents du Parlement wallon, 181 (2019-2020) N^{os} 1 à 4.

Compte rendu intégral, séance plénière du 15 juillet 2020.

Discussion.

Vote.

—————
ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2020/203303]

16. JULI 2020 — Dekret zur Zustimmung zu den Änderungen des Protokolls von 1998 zum Übereinkommen von 1979 über weiträumige grenzüberschreitende Luftverschmutzung, bezüglich der persistenten organischen Schadstoffe, unterzeichnet am 18. Dezember 2009 in Genf (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Die Änderungen des Protokolls von 1998 zum Übereinkommen von 1979 über weiträumige grenzüberschreitende Luftverschmutzung, bezüglich der persistenten organischen Schadstoffe, unterzeichnet am 18. Dezember 2009 in Genf, werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Unter Vorbehalt des dritten Absatzes werden die Änderungen zu Anhang V desselben Protokolls, die in Anwendung des Artikels 14 Paragraph 4 desselben Protokolls angenommen werden, völlig und uneingeschränkt wirksam.

Die Regierung unterrichtet das Parlament über alle Änderungen zu Anhang V desselben Protokolls innerhalb einer Frist von einem Monat ab dem Datum, an dem der Exekutivsekretär der Kommission sie allen Parteien übermittelt hat.

Innerhalb einer Frist von einem Monat nach der in Absatz 2 erwähnten Notifizierung kann sich das Parlament der völligen und uneingeschränkten Wirksamkeit einer Änderung zu Anhang V widersetzen.

Art. 3 - Unter Vorbehalt des dritten Absatzes werden die Änderungen zu den Anhängen I bis IV, VI und VIII desselben Protokolls, die in Anwendung des Artikels 14 Paragraph 5ter desselben Protokolls angenommen werden, völlig und uneingeschränkt wirksam.

Die Regierung unterrichtet das Parlament über alle Änderungen zu den Anhängen I bis IV, VI und VIII desselben Protokolls innerhalb einer Frist von drei Monaten ab dem Datum, an dem der Exekutivsekretär der Kommission sie den Parteien übermittelt hat.

Innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach der in Absatz 2 erwähnten Notifizierung kann sich das Parlament der völligen und uneingeschränkten Wirksamkeit einer in Absatz 2 erwähnten Änderung widersetzen.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt veröffentlicht* wird.

Namur, den 16. Juli 2020

Der Ministerpräsident

E. DI RUPO

Der Vizepräsident und Minister für Wirtschaft, Außenhandel, Forschung und Innovation, digitale Technologien, Raumordnung, Landwirtschaft, das IFAPME und die Kompetenzzentren

W. BORSUS

Der Vizepräsident und Minister für Klima, Energie und Mobilität

Ph. HENRY

Die Vizepräsidentin und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, soziale Maßnahmen, Chancengleichheit und Rechte der Frauen

Ch. MORREALE

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Flughäfen und Sportinfrastrukturen

J.-L. CRUCKE

Der Minister für Wohnungswesen, lokale Behörden und Städte

P.-Y. DERMAGNE

Die Ministerin für den öffentlichen Dienst, Informatik, administrative Vereinfachung, beauftragt mit den Bereichen Kindergeld, Tourismus, Erbe und Verkehrssicherheit

V. DE BUE

Die Ministerin für Umwelt, Natur, Forstwesen, ländliche Angelegenheiten und Tierschutz

C. TELLIER

—
Fußnote

(1) Sitzungsperiode 2019-2020.

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 181 (2019-2020) Nrn. 1 bis 4.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 15. Juli 2020.

Diskussion.

Abstimmung.

—
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2020/203303]

16 JULI 2020. — Decreet houdende instemming met de wijzigingen van het protocol van 1998 bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, wat persistente organische verontreinigende stoffen betreft, ondertekend te Genève, op 18 december 2009 (1)

Het Waalse Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De wijzigingen van het protocol van 1998 bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, wat persistente organische verontreinigende stoffen betreft, ondertekend te Genève, op 18 december 2009, zullen volkomen gevolgd hebben.

Art. 2. Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de wijzigingen van bijlage V van hetzelfde protocol, die overeenkomstig artikel 14, paragraaf 4, van hetzelfde protocol zullen worden aangenomen, volkomen gevolgd hebben.

De Regering stelt het Parlement in kennis van alle wijzigingen bedoeld in bijlage V van hetzelfde protocol binnen één maand te rekenen van de datum waarop de Uitvoerend secretaris van de Commissie bedoelde wijzigingen aan de Partijen heeft meegedeeld.

Binnen een termijn van één maanden na de mededeling bedoeld in het tweede lid, kan het Parlement zich ertegen verzetten dat een wijziging van bijlage V van hetzelfde protocol volkomen gevolgd heeft.

Art. 3. Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de wijzigingen van de bijlagen I tot IV, VI en VIII van hetzelfde protocol, die overeenkomstig artikel 14, paragraaf 5^{ter}, van hetzelfde protocol zullen worden aangenomen, volkomen gevolg hebben.

De Regering stelt het Parlement in kennis van alle wijzigingen van de bijlagen I tot IV, VI en VIII van hetzelfde protocol binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de datum waarop de Uitvoerend secretaris van de Commissie bedoelde wijzigingen aan de Partijen heeft meegedeeld.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling bedoeld in het tweede lid, kan het Parlement zich ertegen verzetten dat een wijziging bedoeld in het tweede lid volkomen gevolg heeft.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 16 juli 2020.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Vice-Minister-President en Minister van Economie, Buitenlandse Handel, Onderzoek, Innovatie, Digitale Technologieën, Ruimtelijke Ordening, Landbouw, het "IFAPME", en de Vaardigheidscentra,
W. BORSUS

De Vice-Minister-President en Minister van Klimaat, Energie en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Vice-Minister-President en Minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten,

Ch. MORREALE

De Minister van Begroting en Financiën, Luchthavens en Sportinfrastructuur,

J.-L. CRUCKE

De Minister van Huisvesting, de Plaatselijke Besturen en het Stedenbeleid,

P.-Y. DERMAGNE

De Minister van Ambtenarenzaken, Informatica, Administratieve Vereenvoudiging, belast met Kinderbijslag, Toerisme, Erfgoed en Verkeersveiligheid,

V. DE BUE

De Minister van Leefmilieu, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden en Dierenwelzijn,

C. TELLIER

—
Nota

(1) Zitting 2019-2020.

Stukken van het Waals Parlement, 181 (2019-2020) Nrs. 1 tot 4.

Volledig verslag, openbare vergadering van 15 juli 2020.

Bespreking.

Stemming.

—————
SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2020/203313]

16 JUILLET 2020. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté royal du 2 juin 1999 portant le règlement général de la comptabilité provinciale

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, l'article L2231-1, modifié par le décret du 18 avril 2013;

Vu l'arrêté royal du 2 juin 1999 portant le règlement général de la comptabilité provinciale;

Vu l'avis de l'Association des Provinces wallonnes du 23 avril 2020;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 mars 2020;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 mars 2020;

Vu le rapport du 9 mars 2020 établi conformément à l'article 3, 2^o, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales;

Vu l'avis n^o 67.432/4, du Conseil d'État, donné le 15 juin 2020, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que le présent arrêté vise à diminuer les délais de conservation des archives provinciales relatives aux documents comptables de trente à dix ans;

Considérant que le présent arrêté vise à assouplir la technique d'archivage;

Sur la proposition du Ministre des Pouvoirs locaux;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 74, alinéa 2, de l'arrêté royal du 2 juin 1999 portant le règlement général de la comptabilité provinciale, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement du 11 juillet 2013, les modifications suivantes sont apportées :

1^o les mots « la collège provincial » sont remplacés par les mots « le collège provincial »;

2^o les mots « trente ans » sont remplacés par les mots « dix ans ».